

Press Release  
【報道関係各位】

2017年3月

# 日本の化粧道具と洋画でひもとく よそおいの近代

JAPAN'S  
MODERN  
BEAUTY

Japanese Cosmetics  
and Depictions of Beauty

2017  
3/18 SAT  
9/24 SUN

会期中無休  
開館時間 9:00-17:00  
(最終入館は 16:30)

ポーラ美術館  
POLA MUSEUM OF ART



【報道に関するお問い合わせ】

ポーラ美術館 広報事務局 担当:森下、森川

TEL.03-6805-0436 / FAX.03-6805-0437

MAIL:polapr@epochseed.jp

ポーラ美術館 広報担当:中西

TEL.0460-84-2111 / FAX.0460-84-3108

住所:神奈川県足柄下郡箱根町仙石原小塚山1285



明治期の日本では、開国によって進められた急速な欧化政策により、江戸時代から続く伝統的な化粧は次第に消えていき、西洋式の方法や道具、そして新しい化粧品が取り入れられるようになりました。また大正期には、女性の社会進出にともない、より一層モダンで個性を重視するような髪型や化粧が求められるようになります。本展示では、幕末から昭和にかけての日本の化粧道具コレクションや雑誌などの資料約150点を紹介し、近代におけるよそおいの歴史や美意識の変遷をたどります。また、岡田三郎助や藤島武二らが描いた、近代の女性美を象徴する5点の日本の洋画を選び、化粧道具とあわせて展示することで、当時の理想の女性像を検証します。特に、婦人雑誌の表紙や百貨店のポスターも手掛けた岡田三郎助が、近代の「美人イメージ」の創出に果たした役割に着目します。

新しい時代を生きた、美しく、そして粋な女性たちの、よそおいの変遷をお楽しみ下さい。

Japan, during Meiji period (1868 – 1912), opened its door to embrace rapid Westernization. Traditional ways of using make-up, deeply rooted in Edo period (1603 – 1868), gradually faded and were replaced by Western methods and tools. With women's social advancement during Taisho period (1912 – 1926), even more modern and individualistic hairstyles and make-up were sought after. By showcasing around 150 items of Japanese cosmetic utensils, magazines and more, this exhibition follows how codes of modern beauty have evolved since the end of Edo period to Showa period (1926 – 1989). The collection is shown alongside five carefully selected paintings by Okada Saburosuke, Fujishima Takeji, and other artists. These paintings symbolize modern feminine beauty and when showcased together with the collection, allow us to probe on images of the ideal woman at the time. We especially pay close attention to the role Okada Saburosuke played in capturing images of a 'modern beauty', as he was known for his work seen on magazine covers and department store posters.

We hope you enjoy witnessing the transforming looks of beautiful and vibrantly chic women living in the new era.

「五三桐紋蒔絵婚化粧道具」 明治時代

Bridal Cosmetic Set with the Family Crest of Five and Three Paulownia Blossoms in Makie Lacquer  
Meiji period



## Japanese Modernism and Cosmetics

明治期の化粧は、江戸時代の慣習を色濃く残しつつも、開国によって欧米からの化粧文化や商品が流入したことにより、徐々に変化していきました。特に、来日した外国人の目に奇異に映ったお歯黒や眉剃り、眉作りといった風習は、1873年(明治6)に昭憲皇后が率先してやめたのを機に、一般の女性たちにも白い歯や自然な形の眉が浸透するようになります。このため、明治期の婚礼化粧道具からは、そうした伝統的な風習のための道具がすでに姿を消しています。また、身体に有害な鉛白を含まない無鉛白粉(むえんおしろい)や、現代のエステにあたる「美顔術」が普及するなど、健康や身体に関する科学的な見解に基づいた、新たな美容法が登場しました。

Cosmetics from Meiji period are deeply intrinsic to Edo period traditions, but they gradually changed with the country opening its doors to Western cosmetic culture and products. Such traditional Japanese beauty routines like ohaguro (teeth blackening) and hikimayu (shaving and re-drawing highly placed eyebrows) seemed peculiar to the foreign eye; however in 1873, Empress Shoken (wife of Emperor Meiji) took initiative to stop practicing such beauty codes. Soon, white teeth and naturally shaped eyebrows were seen among more Japanese women. For this, traditional items lost their place in bridal make-up kits. More health conscious and scientific-based beauty practices, such as lead-free white powder and facial treatments, newly emerged as well.

楊洲周延《千代田の大奥 お櫛あげ》1894-1896年(明治27-29)



Yohsuke Chikanobu, Chiyoda Inner Palace : Putting up one's Hair, 1894-1896

楊洲周延《東風俗福つくし 洋ふく》1889年(明治22)



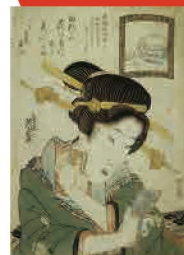
Yohsuke Chikanobu, Manners and Customs of the Eastern Capital, 'Huku' (Good Fortune) Series : 'Yohuhuku' (Western Clothes), 1889

## 浮世絵にみる化粧

浮世絵に描かれた事象は、江戸時代の女性たちがどのような道具や化粧品を使っていたのかを伝えてくれます。例えば、当時の鏡はガラス製ではなく金属製であり、また台座と鏡が一体化した鏡台が登場するのは、明治時代以降であることが分かります。江戸時代には紅屋や小間物屋などで化粧品を買い求めましたが、なかでも白粉(おしろい)「美艶仙女香」は、多くの浮世絵に登場します。また江戸時代後期には、下唇にたっぷり紅をつけて玉虫色にする「笹色紅(ささいろべに)」が流行しますが、その時期に描かれた浮世絵を細かく観察していくと、下唇が緑色に描かれているものがあることに気づくでしょう。

## Make-up seen in Ukiyo-e

Situations depicted in ukiyo-e tell us how women in Edo period used their cosmetics and its tools. For example, mirrors at that time were not made of glass but metal. Dressers also used to consist of separate parts until Edo period. During this era, women purchased cosmetics at local beauty shops and general-goods stores. A powder product named "Bien senjoko" actually appears in many ukiyo-e pieces. During late Edo period, it became trendy for women to wear a great amount of rouge on their lower lip to create an iridescent look called "Sasairo Beni". If you study ukiyo-e of this time very closely, you will even find some pieces with lower lips painted in green.



溪斎英泉《美艶仙女香 式部刷毛》1815-1842年(文化12-天保13)  
Keisai Eisen, Bien senjoko White Powder and Shikibu-brand Brush, ca.1815-1842

## 日本の伝統化粧

日本の伝統的な化粧の色は、基本的には白・赤・黒の3色です。白粉を塗り、口には紅、そしてお歯黒、眉化粧というスタイルで、平安時代頃に上流階級を中心に定着し、江戸時代には庶民に普及したと考えられています。白粉は粉末を水で溶いて胸もと、耳裏、えり足まで塗ります。紅は口紅のほか、目の縁に陰影を与えたり、顔に血色感を加えるためにも用いられました。お歯黒と眉化粧は、元来は上流階級の通過儀礼の一環でしたが、江戸時代には庶民の間にも広まりました。結婚が決まるとお歯黒をし、子どもができるまで眉を剃りましたが、明治に入ると太政官布告により公家のお歯黒・眉剃りが禁止され、庶民の間でも次第に廃れていきました。

## Traditional Japanese Cosmetics

Colors traditionally used in Japanese make-up were white, red and black. Face is painted white, red rouge on the lips with blackened teeth and eyebrows. During Heian period (794-1185), the upper class practiced this beauty code and it is believed that this spread among commoners during Edo period. Face whitening make-up is made from powder dissolved in water and is used to paint the face, décolletage, and even the backs of ears and the neck. Red rouge, apart from being applied on the lips, was also used around the eyes to add dimension and give color to the face. Blackened teeth and the shaving of eyebrows were originally symbolic of a rite of passage for the upper class but later became more common during Edo period. When a woman was set to be married off, she blackened her teeth and with childbirth, shaved off her eyebrows. But in Meiji period, a Decree by the Grand Council of State banned these practices, therefore the tradition gradually came to its end.

紅清「みやこ紅 紅猪口」明治時代  
Benisei, Lip Rouge Cup for Miyako-beni  
Meiji period



「波夷模倣白粉三重重」江戸末期  
Three-tiered Face Powder Container  
Late Edo period

## The "Modern Girl"

大正時代になると、女性の社会進出にともなって化粧をする機会はさらに増え、色付きの白粉(おしろい)や、合成染料・合成顔料によるスティック状の口紅が出回るなど、化粧品も進化していきます。また、ウェーブを施した髪をゆったりとまとめる「耳かくし」の流行をはじめ、洋風化粧と洋髪への変化が急速に進んでいきました。

大胆で華やかな柄が特徴の絹織物である銘仙(めいせん)に身を包み、流行の髪型をしたモダン・ガールの姿は、同時代の洋画家たちによって描かれただけでなく、化粧品のポスターにも登場しています。

Women's social advancement in Taisho period meant more opportunities for women to wear make-up, which introduced more evolved products in the market, such as facial powders and lipsticks using synthetic dyes and pigments. Western trends accelerated in not just cosmetics but also in hairstyles called "Mimikakushi" where women wore loose waves that covered their ears. The modern girl who draped herself in bold and brilliantly patterned Meisen silk fabric, sported the latest hair style would not just be subjects of paintings but also appear in cosmetic industry's posters.

満谷国四郎《鏡》1930年(昭和5)



Mitsutani Kunishiro, Mirror, 1930

中山太陽堂ポスター「カティフード」※パネル展示



Cosmetic poster

「アール・ヌーヴォー風鏡台」大正時代



Dressing Table in Art Nouveau Style  
Taisho period

「洋髪髻」大正時代頃  
Western Hairdressings, ca. Taisho period



「コンパクト」大正・昭和時代  
Compacts, Taisho - Showa period

結髪髻型「耳かくし(昭和時代)」  
Model of the Hairstyle (Showa period) : Mimikakushi  
(a women's hairstyle that hides the ears)



「着物(銘仙)」昭和10-30年代  
東京家政大学博物館  
Kimono (Meisen silk fabric)  
1935-1955  
Tokyo Kasei University Museum



「着物(銘仙)」1930年(昭和5)  
東京家政大学博物館  
Kimono (Meisen silk fabric)  
1930  
Tokyo Kasei University Museum



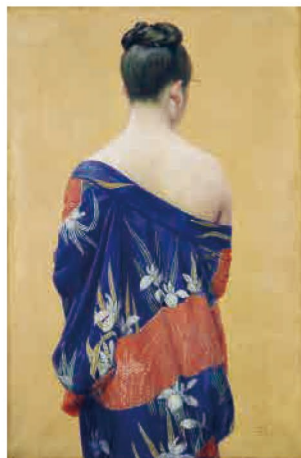
## Okada Saburosuke and the Modern Ideal of Beauty

近代の新しい女性像は、日本画、洋画を問わず多くの画家によって描かれてきましたが、なかでも洋画家の岡田三郎助は、この時代の「美人イメージ」の創出に大きな役割を果たしました。岡田が描く、上目使いの大きな瞳とあどけない口元を特徴とする女性像は、雑誌の挿絵や百貨店のポスターを介して広く世に知られ、岡田調の表情やしぐさは化粧品業界のポスターにも影響を与えたと考えられます。

ここでは、美人コンテストの審査員も務めるなど、幅広い活動で近代の「美人イメージ」を創り出していった岡田の作品を中心的にご紹介します。

Modern women of the new era were, depicted by many, both traditional Japanese style and Western style artists. Among them, Okada Saburosuke especially played a significant role in defining female beauty during this period. Women in his paintings characteristically had big, upward-gazing eyes with innocent lips and became widely known through magazine illustrations and department store posters. Okada's style in expression was said to have influenced posters in the cosmetic industry as well. Here we take a closer look at Okada's work as he had extensive engagement in the topic of female beauty, even through his experience as a beauty contest judge.

岡田三郎助《あやめの衣》  
1927年(昭和2)



Okada Saburosuke  
Kimono with Iris Pattern, 1927

伊東胡蝶園ポスター「御園クレーム」1932年(昭和7)頃  
※パネル展示



Cosmetic poster, ca. 1932

『主婦之友』1923年(大正11) 8月号



"Shufu-no-tomo" Magazine  
August 1923

## 岡田三郎助と美人コンテスト

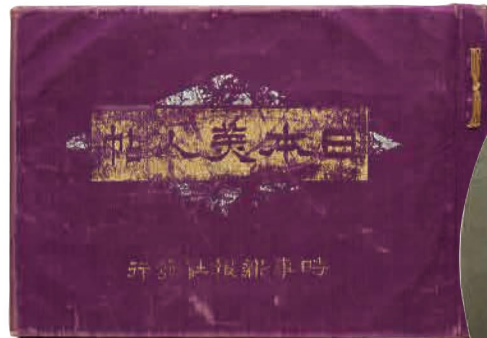
1907年(明治40)、時事新報社は、日本初といわれる公募による全国美人写真コンテストを開催します。全13人の審査員の中には、岡田三郎助も含まれていました。岡田は審査に携わっただけでなく、おそらくは美人コンテストの豪華賞品の宣伝を目的とした作品《少女像》も描いています。このコンテストで優勝した16歳の末弘ヒロ子は、ぱっちりとした目元が特徴の愛らしい少女で、その後の岡田作品に登場する女性によく似ています。

## Okada Saburosuke and Beauty Contests

In 1907, The Jiji Shimpusha (one of the most influential newspaper on current events at the time) hosted what is considered to be Japan's first nationwide, public photograph beauty contest. Okada Saburosuke was on a panel of thirteen judges that was composed of well-known artists and academics. He had also painted *Portrait of a Girl*, which is believed to have been used for promoting the contest. The winner, a 16-year-old Suehiro Hiroko, was an adorable girl with large eyes and closely resembled the women Okada Saburosuke later depicted in his work.



岡田三郎助《少女像》1908年(明治41)頃  
Okada Saburosuke, *Portrait of a Girl*, ca. 1908



時事新報社『日本美人帖』1908年(明治41)  
The Jiji Shimpusha, *The Belle of Japan*, 1908



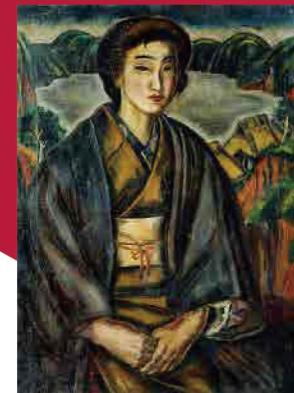
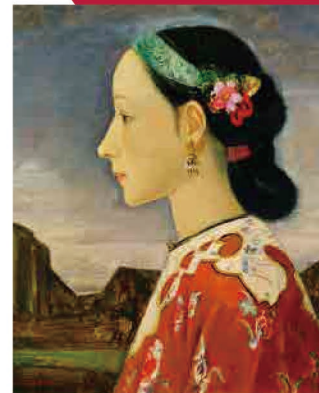
コンテストで優勝した末弘ヒロ子  
Suehiro Hiroko, the winner of the contest

## 新しき女性像の誕生

昭和から現代へ  
多様化する日本人のよそおい

大正期に入ると、ヨーロッパ留学から帰国した日本の洋画家や、あるいは留学が叶わずとも同時代の西洋美術を独学で学んだ画家たちが、個性的な女性像を次々と生み出していきました。東洋人としての自らのアイデンティティを重視し、モデルの衣装としてチャイナドレスを選んだ藤島武二の作品や、あふれ出る恋心を率直に絵筆に託しつつも、女性への屈折した感情が垣間見られる村山槐多の作品は、その典型であるといえます。描かれた女性たちの凛とした佇まいと強い意志を感じさせる眼差しには、画家自身の女性に対する想いや、理想の姿の投影にとどまらない、新しい時代を生きるモデル自身の強さや自立心が表れています。

During Taisho period, Japanese artists who studied in Europe and even those self-educated in Japan began to draw women with more unique character. Fujishima Takeji, who took great pride in his Asian identity, chose cheongsam (qipao) Chinese dresses for his models. Murayama Kaita's work depicted an honest sentiment of love, yet one can sense a glimpse of his deflection towards women. These paintings show women in their dignified stature with determined looks - no doubt a reflection of how these artists envisioned them. At the same time, it was more than an ideal image. The paintings portray the strength and independence of the models themselves living in a new era.



左：  
藤島武二《女の横顔》  
1926・1927年(大正15・昭和2)  
Fujishima Takeji  
Profile of a Woman, 1926-1927

右：  
村山槐多《湖水と女》  
1917年(大正6)  
Murayama Kaita  
Lake and Woman, 1917

## Contemporary Cosmopolitanism

昭和に入ると、洋髪や洋装の女性はさらに増えますが、特に地方ではまだ髷(まげ)を結った和装の女性が一般的でした。また、第二次世界大戦が勃発すると、原料の不足などから化粧品の生産も減少し、おしゃれを楽しむどころではない時代を迎えました。

しかし戦後になると、特に欧米のカラー映画の影響を強く受けて、日本でもパーマヘアやショートカットが流行し、また顔を立体的に見せるアイシャドーや、口紅は赤という常識を打ち破るピンクの口紅が一般化するなど、日本人のよそおいは多様化していきます。個性的で自由なファッションと、それに合わせた化粧やヘアスタイルのあり方は、今日の私たちの美意識に繋がっていくものです。

In the Showa period, women began to embrace Western beauty styles more widely, but in the countryside, it was still common to see traditional topknot hairstyles and kimonos. The start of World War II also put a halt on everything where beauty and trends became opulence women could no longer afford. With the end of the war came another era of evolved beauty codes. Particularly influenced by European and American color movies, permanent wave hairstyle and short haircuts became en vogue. Pink lipstick completely challenged the notion that red was the only color to be worn. Women added dimension to their facial construction with eye shadows. These trends truly diversified Japanese women and their looks. As fashion became more free and unique, so did make-up and hairstyles. And this links us to our beauty code of today.



「御園チタニウム粉白粉」  
昭和初期  
Misono Titanium Face Powder  
Early Showa period



「粉白粉」  
昭和時代  
Face Powder  
Showa period



ポーラ化粧品本舗  
「フレンチバック(フェースバック)」  
1948年(昭和23)発売  
Pola Perfumery  
French Pack, Launched in 1948



平尾嘉三郎商店ポスター「オカッパナリシグクリーム」  
1948年(昭和23) ※パネル展示  
Cosmetic poster, 1948



「三面鏡」昭和時代  
Triple Mirrors, Showa period